

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν **1**

Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας³ **3**

ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ⁴ πνευματικῇ⁵ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁶ ἐν χριστῷ: καθὼς **4**

ἐξελέξατο⁷ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ⁸ καταβολῆς⁹ κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ

ἁμώμους¹⁰ κατενώπιον¹¹ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹² ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹³ διὰ **5**

Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹⁴ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς **6**

ἔπαινον¹⁵ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν¹⁶ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: **7**

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³ εὐλογέω, bless. ⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁷ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁸ πρὸ, before (gen), before. ⁹ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹⁰ ἁμώμος, without blemish, blameless. ¹¹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹² προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³ υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹⁴ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁵ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁶ χαριτόω, bestow favor on, favor highly.

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν² τῶν
 παραπτωμάτων,³ κατὰ τὸν πλοῦτον⁴ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν⁵ εἰς 8
 ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,⁶ γνωρίσας⁷ ἡμῖν τὸ μυστήριον⁸ τοῦ 9
 θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν⁹ αὐτοῦ, ἣν προέθετο¹⁰ ἐν αὐτῷ εἰς 10
 οἰκονομίαν¹¹ τοῦ πληρώματος¹² τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι¹³ τὰ πάντα ἐν
 τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς: ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ 11
 ἐκληρώθημεν¹⁴ προορισθέντες¹⁵ κατὰ πρόθεσιν¹⁶ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος¹⁷
 κατὰ τὴν βουλὴν¹⁸ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον¹⁹ δόξης 12
 αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας²⁰ ἐν τῷ χριστῷ: ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν 13
 λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας²¹ ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες
 ἐσφραγίσθητε²² τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὅς ἐστιν ἄρραβὼν²³ τῆς 14
 κληρονομίας²⁴ ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν¹ τῆς περιποιήσεως,²⁵ εἰς ἔπαινον¹⁹ τῆς

¹ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ² ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ³ παράπτωμα, τοσ, τό, trespass, falling away. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ περισσεύω, abound, be rich. ⁶ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ⁷ γνωρίζω, make known, declare. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁰ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² πλήρωμα, τοσ, τό, fullness, fulfillment. ¹³ ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ¹⁴ κληρόω, appoint by lot, obtain an inheritance. ¹⁵ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁶ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁷ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁸ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ¹⁹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ²⁰ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ²¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²³ ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ²⁴ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ²⁵ περιποιήσις, εως, ἡ, preservation, acquisition.

δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν 15

ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹ εὐχαριστῶν² ὑπὲρ ὑμῶν, 16

μνηίαν³ ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν⁴ μου· ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν 17

Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψῃ⁵

ἐν ἐπιγνώσει⁶ αὐτοῦ· πεφωτισμένους⁷ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς 18

τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως⁸ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος⁹ τῆς

δόξης τῆς κληρονομίας¹⁰ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον¹¹ μέγεθος¹² 19

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹³ τοῦ

κράτους¹⁴ τῆς ἰσχύος¹⁵ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν¹⁶ ἐν τῷ χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ 20

τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν¹⁷ ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,¹⁸ ὑπεράνω¹⁹ 21

¹ παύω, cause to cease. ² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ³ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁴ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁵ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁶ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ⁸ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁰ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹¹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹² μέγεθος, ους, τό, size, greatness. ¹³ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁵ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁶ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁷ καθίζω, seat, sit. ¹⁸ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above.

πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,¹ καὶ παντὸς ὀνόματος
 ὀνομαζομένου² οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ 22
 πάντα ὑπέταξεν³ ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ
 πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα⁴ τοῦ τὰ πάντα ἐν 23
 πασιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν⁵ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς ποτέ⁶ 2
 περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα⁷ τῆς
 ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,⁸ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος⁹ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς
 ἀπειθείας¹⁰· ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν¹¹ ποτέ⁶ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις¹² 3
 τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,¹³ καὶ
 ἤμεν τέκνα φύσει¹⁴ ὀργῆς,¹⁵ ὥς καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος¹⁶ ὢν ἐν ἐλέει,¹⁷ 4
 διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς 5

¹ κυριότης, ητος, ή, lordship, dominion. ² ὀνομάζω, name, give a name to. ³ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ⁴ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁵ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁶ ποτέ, once, at some time. ⁷ ἄρχων, οντος, ό, ruler, prince. ⁸ ἀήρ, ος, ό, air. ⁹ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁰ ἀπειθεία, ας, ή, disobedience, willful unbelief. ¹¹ ἀναστρέφω, return, live. ¹² ἐπιθυμία, ας, ή, desire, passion. ¹³ διάνοια, ας, ή, mind, understanding. ¹⁴ φύσις, εως, ή, nature, inherent nature. ¹⁵ ὀργή, ής, ή, wrath, anger. ¹⁶ πλούσιος, rich. ¹⁷ ἔλεος, ους, ό, pity, mercy.

παραπτώμασιν¹ συνεζωοποίησεν² τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ ⁶
 συνήγειρεν,³ καὶ συνεκάθισεν⁴ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ἵνα ⁷
 ἐνδείξηται⁶ ἐν τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις⁷ τὸν ὑπερβάλλοντα⁸ πλοῦτον⁹ τῆς
 χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι¹⁰ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· τῇ γὰρ χάριτί ἐστε ⁸
 σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν· θεοῦ τὸ δῶρον·¹¹ οὐκ ἐξ ⁹
 ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσται.¹² Αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα,¹³ κτισθέντες¹⁴ ἐν ¹⁰
 χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν¹⁵ ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
 περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε¹⁶ ὅτι ὑμεῖς ποτέ¹⁷ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία¹⁸ ¹¹
 ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς¹⁹ ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,²⁰ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ¹²
 ἐκείνῳ χωρὶς²¹ χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι²² τῆς πολιτείας²³ τοῦ Ἰσραήλ, καὶ

¹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ² συζωοποιέω, make alive together with someone. ³ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ⁴ συγκαθίζω, cause to sit down together. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁷ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁸ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁰ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ¹¹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹² καυχάομαι, boast, glory. ¹³ ποίημα, τος, τό, work, creation. ¹⁴ κτίζω, create, form. ¹⁵ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁷ ποτέ, once, at some time. ¹⁸ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁹ περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. ²⁰ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ²¹ χωρίς, separate, apart from (gen). ²² ἀπαλλοτριόομαι, alienate, estrange. ²³ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body.

ξένοι¹ τῶν διαθηκῶν² τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι³ ἐν τῷ
 κόσμῳ. Νυνὶ⁴ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ⁵ ὄντες μακρὰν⁶ ἐγγύς⁷ 13
 ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ 14
 ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα⁸ ἓν, καὶ τὸ μεσότοιχον⁹ τοῦ φραγμοῦ¹⁰ λύσας,¹¹ τὴν 15
 ἔχθραν¹² ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,¹³ καταργήσας:
 ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ¹⁵ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν¹⁶ ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ 16
 ἀποκαταλλάξῃ¹⁷ τοὺς ἀμφοτέρους⁸ ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,¹⁸
 ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν¹² ἐν αὐτῷ: καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς 17
 μακρὰν⁶ καὶ τοῖς ἐγγύς:⁷ ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν¹⁹ οἱ ἀμφοτέροι⁸ 18
 ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα²⁰ οὖν οὐκέτι²¹ ἐστὲ ξένοι¹ καὶ πάροικοι,²² 19
 ἀλλὰ συμπολιῖται²³ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι²⁴ τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες²⁵ ἐπὶ τῷ 20
 θεμελίῳ²⁶ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὅντος ἀκρογωνιαίου²⁷ αὐτοῦ Ἰησοῦ

¹ ξένος, strange, stranger. ² διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. ³ ἄθεος, without God, godless. ⁴ νυνί, now, already. ⁵ ποτέ, once, at some time. ⁶ μακράν, far away. ⁷ ἐγγύς, near. ⁸ ἀμφοτέροι, both, both of two. ⁹ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ¹⁰ φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ¹¹ λύω, untie, loose. ¹² ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹³ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ¹⁴ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁵ κτίζω, create, form. ¹⁶ καινός, new, fresh. ¹⁷ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ¹⁸ σταυρός, οὔ, ὁ, cross. ¹⁹ προσαγωγή, ἥς, ἡ, access, approach. ²⁰ ἄρα, so, then. ²¹ οὐκέτι, no longer, no more. ²² πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. ²³ συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ²⁴ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ²⁵ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ²⁶ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²⁷ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone.

χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ¹ συναρμολογουμένη² αὖξει³ εἰς ναὸν⁴ ἅγιον ἐν 21
 κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε⁵ εἰς κατοικητήριον⁶ τοῦ θεοῦ ἐν 22
 πνεύματι.

Τούτου χάριν⁷ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος⁸ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, 3
 εἶγε⁹ ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν¹⁰ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,
 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν¹¹ ἐγνώρισέν¹² μοι τὸ μυστήριον,¹³ καθὼς προέγραψα¹⁴ ἐν 3
 ὀλίγῳ,¹⁵ πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες¹⁶ νοῆσαι¹⁷ τὴν σύνεσιν¹⁸ μου ἐν τῷ 4
 μυστηρίῳ¹³ τοῦ χριστοῦ: ὃ ἑτέραις γενεαῖς¹⁹ οὐκ ἐγνωρίσθη¹² τοῖς υἱοῖς τῶν 5
 ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη²⁰ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις
 ἐν πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα²¹ καὶ σύσσωμα²² καὶ συμμετοχα²³ τῆς 6
 ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην διάκονος²⁴ 7

¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ² συναρμολογέω, fit together. ³ αὖξάνω, cause to grow, increase. ⁴ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ⁵ συνοικοδομέω, build up together. ⁶ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ⁷ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ⁸ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ⁹ εἶγε, if indeed, seeing that. ¹⁰ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹² γνωρίζω, make known, declare. ¹³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁴ προγράφω, write before, write previously. ¹⁵ ὀλίγος, little, few. ¹⁶ ἀναγινώσκω, read. ¹⁷ νοέω, understand, consider. ¹⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ γενεά, ας, ἡ, generation. ²⁰ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²¹ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ²² σύσσωμος, of the same body. ²³ συμμετοχος, sharing with, partaking with. ²⁴ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon.

κατὰ τὴν δωρεάν¹ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν²
 τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ³ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις 8
 αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον⁴ πλοῦτον⁵ τοῦ χριστοῦ,
 καὶ φωτίσαι⁶ πάντας τίς ἡ οἰκονομία⁷ τοῦ μυστηρίου⁸ τοῦ ἀποκεκρυμμένου⁹ 9
 ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι¹⁰ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα 10
 γνωρισθῇ¹¹ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις¹² διὰ τῆς
 ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος¹³ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν¹⁴ τῶν αἰώνων ἦν 11
 ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν¹⁵ καὶ 12
 τὴν προσαγωγὴν¹⁶ ἐν πεποιθήσει¹⁷ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ αἰτοῦμαι μὴ 13
 ἐκκακεῖν¹⁸ ἐν ταῖς θλίψεσιν¹⁹ μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

¹ δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. ² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ³ ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ⁴ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ γνωρίζω, make known, declare. ¹² ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹³ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹⁴ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁵ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹⁶ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ¹⁷ πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁸ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁹ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.

Τούτου χάριν¹ κάμπτω² τὰ γόνατά³ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 14
 χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ⁴ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,⁵ ἵνα δώῃ ὑμῖν, 15
 κατὰ τὸν πλοῦτον⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει κραταιωθῆναι⁷ διὰ τοῦ
 πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω⁸ ἄνθρωπον, κατοικῆσαι⁹ τὸν χριστὸν διὰ τῆς 17
 πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι¹⁰ καὶ τεθεμελιωμένοι¹¹ 18
 ἵνα ἐξιχύσῃτε¹² καταλαβέσθαι¹³ σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος¹⁴ καὶ μήκος
 καὶ βάθος¹⁶ καὶ ὕψος,¹⁷ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν¹⁸ τῆς γνώσεως¹⁹ ἀγάπην 19
 τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα²⁰ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,²¹ 20
 κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην²² ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν 21
 χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς²³ τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ² κάμπτω, bend, bow. ³ γόνυ, ατος, τό, knee. ⁴ πατριὰ, ᾱς, ἡ, lineage, family. ⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁶ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ⁷ κραταιόω, strengthen, confirm. ⁸ ἔσω, within, inside. ⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁰ ῥιζόω, root, fix by the root. ¹¹ θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹² ἐξιχύω, be able, be strong enough. ¹³ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁵ μήκος, ους, τό, length. ¹⁶ βάθος, ους, τό, depth, deep. ¹⁷ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁸ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²⁰ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²¹ νοέω, understand, consider. ²² ἐνεργέω, work, effect. ²³ γενεά, ᾱς, ἡ, generation.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹ ἐν κυρίῳ, ἀξίως² περιπατῆσαι τῆς κλήσεως³ 4
 ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης⁴ καὶ πραότητος,⁵ μετὰ 2
 μακροθυμίας,⁶ ἀνεχόμενοι⁷ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες⁸ τηρεῖν τὴν 3
 ἐνότητα⁹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ¹⁰ τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν 4
 πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως³ ὑμῶν: εἷς κύριος, μία 5
 πίστις, ἐν βάπτισμα,¹¹ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ 6
 πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον 7
 τῆς δωρεᾶς¹³ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος¹⁴ ἠχμαλώτευσεν¹⁵ 8
 αἰχμαλωσίαν,¹⁶ καὶ ἔδωκεν δόματα¹⁷ τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ 9
 μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα¹⁸ μέρη¹⁹ τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός 10
 ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω²⁰ πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. 11
 Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ

¹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ² ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁴ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁵ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁶ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁹ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹⁰ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹¹ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹³ δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. ¹⁴ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁵ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹⁶ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁷ δόμα, τος, τό, present, gift. ¹⁸ κατώτερος, lower. ¹⁹ μέρος, ους, τό, part, portion. ²⁰ ὑπεράνω, high above (gen), far above.

εὐαγγελιστάς,¹ τοὺς δὲ ποιμένας² καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν³ τῶν 12
 ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας,⁴ εἰς οἰκοδομὴν⁵ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι⁶ 13
 καταντήσωμεν⁷ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα⁸ τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως⁹
 τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,¹⁰ εἰς μέτρον¹¹ ἡλικίας¹² τοῦ πληρώματος¹³
 τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹⁴ ὤμειν νήπιοι,¹⁵ κλυδωνιζόμενοι¹⁶ καὶ περιφερόμενοι¹⁷ 14
 παντὶ ἀνέμῳ¹⁸ τῆς διδασκαλίας,¹⁹ ἐν τῇ κυβείᾳ²⁰ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ²¹
 πρὸς τὴν μεθοδείαν²² τῆς πλάνης:²³ ἀληθεύοντες²⁴ δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν²⁵ εἰς 15
 αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα 16
 συναρμολογούμενον²⁶ καὶ συμβιβάζόμενον²⁷ διὰ πάσης ἀφῆς²⁸ τῆς ἐπιχορηγίας,
 κατ' ἐνέργειαν³⁰ ἐν μέτρῳ¹¹ ἐνὸς ἐκάστου μέρους,³¹ τὴν αὕξησιν³² τοῦ σώματος
 ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν⁵ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

¹ εὐαγγελιστής, οὗ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ² ποιμὴν, ἐνός, ὁ, shepherd. ³ καταρτισμός, οὗ, ὁ, equipment, equipping. ⁴ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁵ οἰκοδομή, ἧς, ἡ, building, edification. ⁶ μέχρι, until, as far as (gen). ⁷ καταντάω, come to, arrive. ⁸ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ⁹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹² ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ¹³ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ μηκέτι, no longer. ¹⁵ νήπιος, infant, child. ¹⁶ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ¹⁷ περιφέρω, carry about, carry around. ¹⁸ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ¹⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁰ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ²¹ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ²² μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ²³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁴ ἀληθεύω, speak the truth, say. ²⁵ αὐξάνω, cause to grow, increase. ²⁶ συναρμολογέω, fit together. ²⁷ συμβιβάζω, hold together, instruct. ²⁸ ἀφή, ἧς, ἡ, joint, band. ²⁹ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ³⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ³¹ μέρος, ους, τό, part, portion. ³² αὕξησις, εως, ἡ, growth, increase.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι¹ ἐν κυρίῳ, μηκέτι² ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ 17
 τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι³ τοῦ νοῦς⁴ αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι⁵ τῇ 18
 διανοίᾳ,⁶ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι⁷ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν⁸ τὴν
 οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν⁹ τῆς καρδίας αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγυνοί¹⁰ 19
 ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,¹¹ εἰς ἐργασίαν¹² ἀκαθαρσίας¹³ πάσης ἐν
 πλεονεξίᾳ.¹⁴ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε¹⁵ τὸν χριστόν, εἶγε¹⁶ αὐτὸν ἠκούσατε 20
 καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι¹⁷ ὑμᾶς, 22
 κατὰ τὴν προτέραν¹⁸ ἀναστροφὴν,¹⁹ τὸν παλαιὸν²⁰ ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον²¹
 κατὰ τὰς ἐπιθυμίας²² τῆς ἀπάτης:²³ ἀνανεοῦσθαι²⁴ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς⁴ 23
 ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι²⁵ τὸν καινὸν²⁶ ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα²⁷ ἐν 24
 δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι²⁸ τῆς ἀληθείας.

¹ μαρτύρομαι, affirm, testify. ² μηκέτι, no longer. ³ ματαιότης, ητος, ἡ, vanity, emptiness. ⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁵ σκοτίζω, darken. ⁶ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁷ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁸ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ⁹ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinacy. ¹⁰ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ¹¹ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ¹² ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ¹³ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁴ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ¹⁵ μαθαίνω, learn, ascertain. ¹⁶ εἶγε, if indeed, seeing that. ¹⁷ ἀποτίθημι, put off, lay aside. ¹⁸ πρότερον, formerly, before. ¹⁹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ²⁰ παλαιός, old, ancient. ²¹ φθείρω, destroy, corrupt. ²² ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²³ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁴ ἀνανεόω, renew, become young again. ²⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁶ καινός, new, fresh. ²⁷ κτίζω, create, form. ²⁸ ὁσιότης, ητος, ἡ, piety, holiness.

Διὸ ἀποθέμενοι¹ τὸ ψεῦδος² λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον³ αὐτοῦ: 25
 ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.⁴ Ὁργίζεσθε⁵ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε:⁶ ὁ ἥλιος⁷ μὴ 26
 ἐπιδυέτω⁸ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ⁹ ὑμῶν: μηδὲ δίδετε τόπον τῷ διαβόλῳ.¹⁰ Ὁ 27
 κλέπτων¹¹ μηκέτι¹² κλεπτέτω: ¹¹ μᾶλλον δὲ κοπιάτω,¹³ ἐργαζόμενος¹⁴ τὸ ἀγαθὸν
 ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι¹⁵ τῷ χρεῖαν¹⁶ ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς¹⁷ ἐκ 29
 τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,¹⁸ ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν¹⁹ τῆς
 χρείας,¹⁶ ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε²⁰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ 30
 θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε²¹ εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.²² Πᾶσα πικρία²³ καὶ 31
 θυμὸς²⁴ καὶ ὀργή²⁵ καὶ κραυγὴ²⁶ καὶ βλασφημία²⁷ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ
 κακίᾳ:²⁸ γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,²⁹ εὖσπλαγχνοι,³⁰ χαριζόμενοι³¹ 32
 ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο³¹ ἡμῖν.

¹ ἀποτίθημι, put off, lay aside. ² ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ³ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ⁴ μέλος, οὐς, τό, member, limb. ⁵ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁶ ἁμαρτάνω, sin. ⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁸ ἐπιδύω, set, go down. ⁹ παροργισμός, οὖ, ὁ, irritation, anger. ¹⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹¹ κλέπτω, steal. ¹² μηκέτι, no longer. ¹³ κοπιάω, toil, labor. ¹⁴ ἐργάζομαι, work, word. ¹⁵ μεταδίδωμι, give a share of, share. ¹⁶ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁷ σαπρὸς, rotten, worthless. ¹⁸ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²⁰ λυπέω, grieve, pain. ²¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²² ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ²³ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ²⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁶ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ²⁷ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁸ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²⁹ χρηστός, good, kind. ³⁰ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ³¹ χαρίζομαι, give freely, forgive.

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ¹ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, **5**
καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν
προσφορὰν² καὶ θυσίαν³ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν⁴ εὐωδίας.⁵ Πορνεία⁶ δὲ καὶ πᾶσα **3**
ἀκαθαρσία⁷ ἢ πλεονεξία⁸ μηδὲ ὀνομαζέσθω⁹ ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει¹⁰ ἁγίοις: καὶ **4**
αἰσχρότης,¹¹ καὶ μωρολογία,¹² ἢ εὐτραπελία,¹³ τὰ οὐκ ἀνήκοντα:¹⁴ ἀλλὰ μᾶλλον
εὐχαριστία.¹⁵ Τοῦτο γάρ ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,¹⁶ ἢ ἀκάθαρτος,¹⁷ ἢ **5**
πλεονέκτης,¹⁸ ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,¹⁹ οὐκ ἔχει κληρονομίαν²⁰ ἐν τῇ βασιλείᾳ
τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω²¹ κενοῖς²² λόγοις: διὰ ταῦτα γὰρ **6**
ἔρχεται ἡ ὀργή²³ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.²⁴ Μὴ οὖν γίνεσθε **7**
συμμέτοχοι²⁵ αὐτῶν: ἦτε γὰρ ποτε²⁶ σκότος,²⁷ νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ: ὡς τέκνα **8**
φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ²⁸ καὶ **9**
δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες²⁹ τί ἐστὶν εὐάρεστον³⁰ τῷ κυρίῳ: καὶ μὴ **10**

¹ μιμητής, οὖ, ὁ, imitator. ² προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. ³ θυσία, ἄς, ἡ, sacrifice. ⁴ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ⁵ εὐωδία, ἄς, ἡ, fragrance, sweet smell. ⁶ πορνεία, ἄς, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἀκαθαρσία, ἄς, ἡ, uncleanness, impurity. ⁸ πλεονεξία, ἄς, ἡ, covetousness, avarice. ⁹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁰ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹¹ αἰσχρότης, ητος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ¹² μωρολογία, ἄς, ἡ, foolish or silly talk. ¹³ εὐτραπελία, ἄς, ἡ, coarse jesting, low jesting. ¹⁴ ἀνήκω, be fit, be proper. ¹⁵ εὐχαριστία, ἄς, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁰ κληρονομία, ἄς, ἡ, inheritance. ²¹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ²² κενός, empty, vain. ²³ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁴ ἀπειθεία, ἄς, ἡ, disobedience, willful unbelief. ²⁵ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ²⁶ ποτέ, once, at some time. ²⁷ σκότος, ους, τό, darkness. ²⁸ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ²⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ³⁰ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable.

συγκοινωνεῖτε¹ τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις² τοῦ σκότους,³ μᾶλλον δὲ καὶ
ἐλέγχετε:⁴ τὰ γὰρ κρυφῇ⁵ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν⁶ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ 12
πάντα ἐλεγχόμενα⁴ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται:⁷ πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον⁷
φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὁ καθεύδων⁸ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ 14
ἐπιφάσει⁹ σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹⁰ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,¹¹ ἀλλ' ὡς σοφοί,¹² 15
ἐξαγοραζόμενοι¹³ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε 17
ἄφρονες,¹⁴ ἀλλὰ συνιέντες¹⁵ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε¹⁶ 18
οἴνῳ,¹⁷ ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,¹⁸ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς 19
ψαλμοῖς¹⁹ καὶ ὕμνοις²⁰ καὶ ᾠδαῖς²¹ πνευματικαῖς,²² ᾄδοντες²³ καὶ ψάλλοντες²⁴ ἐν
τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες²⁵ πάντοτε²⁶ ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι 20

¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ³ σκότος, οὐς, τό, darkness. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ κρυφῇ, secretly, in secret. ⁶ αἰσχρός, shameful, base. ⁷ φανερόω, reveal, manifest. ⁸ καθεύδω, sleep. ⁹ ἐπιφάω, shine upon, give light to. ¹⁰ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹¹ ἄσοφος, unwise, foolish. ¹² σοφός, wise. ¹³ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ¹⁴ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁵ συνιήμι, understand, consider. ¹⁶ μεθύσκω, make drunk. ¹⁷ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ¹⁸ ἀσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ¹⁹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ²⁰ ὕμνος, οὐ, ὁ, song of praise, hymn. ²¹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²² πνευματικός, spiritual. ²³ ᾄδω, sing. ²⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ²⁵ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²⁶ πάντοτε, always, at all times.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι¹ ἀλλήλοις 21
ἐν φόβῳ² χριστοῦ.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε,¹ ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ ἐστιν 22
κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστιν
σωτήρ³ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ⁴ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται¹ τῷ χριστῷ, οὕτως 24
καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς 25
γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν
παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς: ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ,⁵ καθαρίσας⁶ τῷ λουτρῷ⁷ τοῦ ὕδατος 26
ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ⁸ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον⁹ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν 27
σπίλον¹⁰ ἢ ῥυτίδα¹¹ ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἀγία καὶ ἄμωμος.¹² Οὕτως 28
ὀφείλουσιν¹³ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ
ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ ποτε¹⁴ τὴν ἑαυτοῦ 29

¹ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ² φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ³ σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ⁴ ὥσπερ, just as, even as. ⁵ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁶ καθαρίζω, cleanse, make clean. ⁷ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ⁸ παρίστημι, be present, stand by. ⁹ ἔνδοξος, honored, glorious. ¹⁰ σπῖλος, ου, ὁ, spot, stain. ¹¹ ῥυτίς, ἴδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ¹² ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹³ ὀφείλω, owe, ought. ¹⁴ ποτέ, once, at some time.

σάρκα ἐμίσησεν,¹ ἀλλ' ἐκτρέφει² καὶ θάλπει³ αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν
ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη⁴ ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ 30
τῶν ὀστέων⁵ αὐτοῦ. Ἀντὶ⁶ τούτου καταλείψει⁷ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ 31
τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται⁸ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ
δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον⁹ τοῦτο μέγα ἐστίν: ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν 32
καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Πλὴν¹⁰ καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ 33
γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν: ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹¹ τοῖς γονεῦσιν¹² ὑμῶν ἐν κυρίῳ: τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. 6
Τίμα¹³ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, 3
ἵνα εὖ¹⁴ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος¹⁵ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ 4
παροργίζετε¹⁶ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε² αὐτὰ ἐν παιδείᾳ¹⁷ καὶ νοουθεσίᾳ¹⁸
κυρίου.

¹μισέω, hate, detest. ²ἐκτρέφω, nourish, rear. ³θάλλω, cherish, comfort. ⁴μέλος, οὐς, τό, member, limb. ⁵ὀστέον, τό, bone. ⁶ἀντί, instead of, in place of. ⁷καταλείπω, leave, leave behind. ⁸προσκολλάω, join closely, cleave to. ⁹μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁰πλὴν, however, but. ¹¹ὑπακούω, obey, listen. ¹²γονεὺς, ἐως, ὁ, parent. ¹³τιμάω, honor, value at a price. ¹⁴εὖ, well, well done. ¹⁵μακροχρόνιος, long-lived. ¹⁶παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ¹⁷παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ¹⁸νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου² καὶ τρόμου,³ ἐν 5
 ἀπλότητι⁴ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν⁵ ὡς 6
 ἀνθρωπάρεσκοι,⁶ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ
 ψυχῆς, μετ' εὐνοίας⁷ δουλεύοντες⁸ ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι 7
 ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται⁹ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δοῦλος,
 εἴτε ἐλεύθερος.¹⁰ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹¹ τὴν 9
 ἀπειλήν:¹² εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
 προσωποληψία¹³ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹⁴ ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει¹⁵ τῆς ἰσχύος¹⁶ 10
 αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε¹⁷ τὴν πανοπλίαν¹⁸ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι 11
 πρὸς τὰς μεθοδείας¹⁹ τοῦ διαβόλου.²⁰ Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη²¹ πρὸς αἶμα 12

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ³ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁴ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁵ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ⁶ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ⁷ εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ⁸ δουλεύω, serve, am a slave. ⁹ κομίζω, receive, bring. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ ἀνίημι, give up, loosen. ¹² ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. ¹³ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ¹⁴ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ¹⁵ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁶ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁸ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ¹⁹ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ²⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²¹ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight.

καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας
τοῦ σκοτούς² τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ³ τῆς πονηρίας⁴ ἐν τοῖς
ἐπουρανίοις.⁵ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε⁶ τὴν πανοπλίαν⁷ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε 13
ἀντιστῆναι⁸ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα⁹ κατεργασάμενοι¹⁰ στῆναι. 14
Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι¹¹ τὴν ὀσφὺν¹² ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι¹³ τὸν
θώρακα¹⁴ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι¹⁵ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ¹⁶ τοῦ 15
εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ παῖσιν ἀναλαβόντες⁶ τὸν θυρεὸν¹⁷ τῆς πίστεως, ἐν ᾧ 16
δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη¹⁸ τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα¹⁹ σβέσαι.²⁰ Καὶ τὴν 17
περικεφαλαίαν²¹ τοῦ σωτηρίου²² δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν²³ τοῦ πνεύματος, ὃ
ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ· διὰ πάσης προσευχῆς²⁴ καὶ δεήσεως²⁵ προσευχόμενοι ἐν παντὶ 18
καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες²⁶ ἐν πάσῃ
προσκαρτερήσει²⁷ καὶ δεήσει²⁵ περὶ πάντων τῶν ἀγίων, καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι 19

¹ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ² σκοτός, οὐς, τό, darkness. ³ πνευματικός, spiritual. ⁴ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ⁷ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁸ ἀνθίστημι, resist, oppose. ⁹ ἅπας, each, every. ¹⁰ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹¹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹² ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ¹³ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁵ ὑποδέω, put on my feet. ¹⁶ ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ¹⁷ θυρεός, οὐ, ὁ, shield, large shield. ¹⁸ βέλος, οὐς, τό, arrow, missile. ¹⁹ πυρόω, burn, am purified by fire. ²⁰ σβέννυμι, quench, extinguish. ²¹ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ²² σωτήριος, saving, bringing salvation. ²³ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ²⁴ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁵ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²⁶ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ²⁷ προσκαρτέρησις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness.

δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει¹ τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ² γνωρίσαι³ τὸ μυστήριον⁴
τοῦ εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω⁵ ἐν ἁλύσει,⁶ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,⁷ 20
ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,⁸ πάντα ὑμῖν γνωρίσει³ Τυχικός⁹ 21
ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος¹⁰ ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 22
αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνῃ τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπῃ μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου 23
Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν 24
Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹¹ Ἀμήν.

¹ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ² παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ³ γνωρίζω, make known, declare. ⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ⁶ ἅλυσις, εως, ἡ, chain. ⁷ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁸ πράσσω, do, perform. ⁹ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ¹⁰ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ¹¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.